FICHE PROFESSEUR

**Sortie au cinéma**

|  |  |
| --- | --- |
| **Niveau/classe** | A2 / 9.-10. kl, 2. g. |
|  |  |
| **Thème** | Cinéma |
|  |  |
| **Document(s) ressource(s)** | Programme de cinéma  <http://www.mairie-neuillyplaisance.com/index.php?option=com_docman&Itemid=308> |
|  |  |
| **Objectifs** | **À l’oral :**  **Savoir-faire** – *Færdighedsmål*   * Choisir un film * Fixer un rendez-vous   **Savoirs** – *Vidensmål*   * Les genres de films * Les expressions de temps * Lexique relatif au cinéma |
| **À l’écrit :**  **Savoir-faire** – *Færdighedsmål*   * Comprendre un programme de cinéma   **Savoirs** – *Vidensmål*   * Les genres de films * Lexique relatif au cinéma |
| **Culture et société :**   * Découvrir la programmation de films dans un cinéma français |

|  |  |
| --- | --- |
| **Durée** | 2x45min |

LIENS ET INFORMATIONS

* **VO ou VF / sous-titré ou doublé :** En France, à la télévision comme souvent au cinéma, les films étrangers passent en langue française. On dit que les voix sont *doublées* (par des professionnels), comme c’est le cas au Danemark des films destinés à un public jeunesse (comme les films d’animation). Mais si le film passe en version originale, les *sous-titres* qui défilent en bas de l’écran sont en français. En France, les films en *VO* sont en fait en *VOSTFR* (Version Originale Sous-Titrée en Français). Au cinéma, cela dépend des endroits. Dans les grandes villes (notamment à Paris), les films passent en VO. Dans les villes plus petites, c’est davantage dans les salles art et essai que l’on pourra voir un film en VO. Pour les films 3D c’est aujourd’hui parfois plus difficile de les voir en VF qu’en VO.
* **VM** : Le plus souvent à la télévision, les films sont en VF, mais de plus en plus de chaînes proposent aussi la VO. On dit que les films sont en VM (Version Multilingue). Le film ou le programme télévisé est diffusé simultanément dans les deux langues et on peut choisir de le regarder en VF ou en VO, en sélectionnant simplement une option dans le menu.
* **Les titres**: il n’y a pas de règle pour la traduction des titres de films. Mais on observe que pour les films qui ont une suite (formant une série), le sous-titre est généralement traduit :

**Exemple**:

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre d’origine** | **Titre en France** |
| 1/ Divergent  2/ Insurgent | 1/ Divergente  2/ Divergente 2 : l’insurrection |
| 1/ The Terminator  2/ Terminator 2 : Judgement Day | 1/ Terminator  2/ Terminator 2 : le Jugement Dernier |

1. JE DÉCOUVRE UN PROGRAMME DE CINÉMA

|  |
| --- |
| 1. **Observe le programme de cinéma suivant et réponds aux questions.**   **a. Combien est-ce qu’il y a de salles dans ce cinéma ?**  1  2  3  **b. Combien est-ce qu’il y a de séances par jour?**  1 ou 2  2 ou3 3 ou 4  **c. En danois, « Cendrillon » se dit :**  Ariel  Rapunzel  Askepot  **d. Que signifient VO et VF ?** Version originale (le film est dans la langue d’origine mais sous-titré en français), version française (le film est doublé en français). |

Laissez le temps aux élèves de bien regarder le programme et de chercher les informations seuls ou par deux pour écrire les réponses. Pendant la correction, vous pouvez leur demander ce qu’ils pensent de la programmation : Est-ce que vous connaissez ces films ? Est-ce qu’ils sont sortis au Danemark  Est-ce que vous allez souvent au cinéma ? pour voir des films en 2D ou en 3D ? Quel genre de films vous aimez ?

Puisqu’ils ne connaissent pas tout le vocabulaire des genres, proposez l’activité 2.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Recherche sur Internet le genre des films et complète le tableau suivant :**  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | Film d’action | Film d’aventure | Film fantastique | Film de science-fiction | Film d’animation | Comédie romantique | Comédie | Drame | Thriller | | Shaun le mouton |  | x |  |  | x |  | x |  |  | | Pourquoi j’ai pas… |  |  |  |  | x |  | x |  |  | | L’art de la fugue |  |  |  |  |  |  | x | x |  | | Big eyes |  |  |  |  |  |  | x | x |  | | Divergente 2… | x |  |  | x |  |  |  |  |  | | Indian palace… |  |  |  |  |  |  | x | x |  | | Fast and Furious 7 | x |  |  |  |  |  |  |  |  | | Still Alice |  |  |  |  |  |  |  | x |  | | Diversion |  |  |  |  |  | x | x |  | x | | Cendrillon |  |  | x |  |  | x |  |  |  | | Avengers… | x | x |  | x |  |  |  |  |  | | A trois on y va |  |  |  |  |  | x | x |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |

Les élèves cherchent sur Internet seuls ou par 2 et cochent pour chaque film le(s) genre(s) de ce film. (S’ils trouvent « romance », ils cochent « comédie romantique ». Pour « comédie dramatique », ils cocher « comédie » et « drame ».)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **À l’aide du programme du cinéma Eden, propose un ou plusieurs films à ces personnes et la séance correspondante. Complète le tableau.**     1. Julie veut voir un film d’animation dans l’après-midi, le weekend.    2. Lucas voudrait voir un film d’action en 3D pendant la semaine.    3. Marion voudrait aller voir un film en anglais sous-titré en français, un soir.    4. Alexandre est disponible le jeudi et il aime les comédies romantiques.  |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **Films** | **Séances** | | 1. **Julie** | *Pourquoi j’ai pas mangé mon père* | Vendredi 1er mai à 17h30 | | 1. **Lucas** | *Avengers : l’ère d’Ultron* | Mardi 12 mai à 21h | | 1. **Marion** | *Big Eyes*  *Indian Palace : Suite Royale*  *Still Alice* | Mercredi 29 avril à 21h  Dimanche 3 mai à 21h  Dimanche 10 mai à 21h | | 1. **Alexandre** | *Diversion*  *A trois on y va* | Jeudi 30 avril à 17h30  Jeudi 7 mai à 21h | |

Travail écrit individuel.

|  |
| --- |
| 1. **Parle de tes habitudes. Demande à ton voisin s’il va souvent au cinéma, à quel cinéma, pourquoi ce cinéma, quel est le dernier film qu’il a vu, s’il préfère les films en VO ou doublés…** |

Les questions que vous avez posées pendant la correction des deux premières activités ont permis de préparer cette mini production orale. C’est l’occasion pour eux d’échanger et de réutiliser les mots nouveaux (doublés, sous-titrés, VO, séances, salle, tarif).

1. J’UTILISE DES MOTS PRÉCIS

|  |
| --- |
| **Retrouve la signification du mot souligné ?** |

Expliquez qu’on utilise "le"+ un jour de la semaine pour dire que c’est quelque chose qu’on a l’habitude de faire toutes les semaines ce jour-là. **Exemple** : *Le samedi je joue au football.* = *Tous les samedis, je joue au football.* (c’est une habitude, qui se répète chaque semaine). Mais *: Samedi j’ai un match de football.* = *Samedi prochain, je vais avoir un match de football*. (c’est seulement ce samedi, le weekend qui arrive).

1. J’ORGANISE UNE SORTIE AU CINÉMA

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Comment proposer une sortie et fixer un rendez-vous. Place les phrases dans le tableau.**  |  |  | | --- | --- | | **Proposer une sortie** | **Fixer un rendez-vous** | | * + - *On va au ciné ?*     - *Qu’est-ce que tu fais ce weekend ?*     - *Ça te dit de sortir ?*     - *Tu as envie de voir un film d’action ?* | * + - *Rendez-vous à 20h45 ?*     - *On se retrouve à quelle heure ?*     - *On se retrouve où ?*     - *Rendez-vous devant le cinéma.* | |

Activité écrite individuelle. Elle sert à préparer la compréhension orale de l’activité 2 et à introduire les phrases à utiliser pour la production orale de l’activité 3. Faire comprendre aux élèves qu’il existe plusieurs manières de proposer une sortie, que les expressions sont fixes et donc à apprendre de cette manière.

|  |
| --- |
| 1. **Écoute le dialogue et choisis la bonne réponse :**    1. Elise et Bastien vont au cinéma :  samedi  dimanche  samedi et dimanche    2. Ils vont voir un film :  le matin  l’après-midi  le soir    3. Le film commence :  à 17h30  à 20h45  à 21h    4. Ils ont choisi :  un film français  un film américain  un film franco-américain    5. Le film passe :  en français  en anglais    6. Elise et Bastien ont rendez-vous :  à 17h30  à 20h45  à 21h    7. Ils vont acheter les places :  aujourd’hui  juste avant le début du film   **TRANSCRIPTION DU DIALOGUE**   * **Élise** : Attends Bastien, qu’est-ce que tu fais ce weekend ? * **Bastien** : Samedi***,*** je vais chez ma tante. Mais dimanche je suis libre. Pourquoi ? * **Élise** : En fait, ça te dit de sortir dimanche soir ? * **Bastien** : Oui, super idée ! Tu voudrais aller où ? Au parc d’attractions ? * **Élise** : Non, j’ai envie de faire quelque chose de tranquille. On va au ciné par exemple ? * **Bastien** : D’accord. On regarde tout de suite le programme du cinéma *Eden*. Plutôt un film d’action ou une comédie ? * **Élise** : Ben, on n’a pas beaucoup de choix. Il y a seulement deux films, dimanche. * **Bastien** : Ah dommage ! En plus, un des films passe à 17h30. Je trouve que c’est un peu tôt quand même… * **Élise** : Oui, c’est vrai. Bon alors, on va voir *Still Alice* ? * **Bastien** : Attends, c’est un film américain, ça ? Il passe en français ou en version originale ? * **Élise** : Heu, il est en VO, mais ne t’inquiète pas, il est sous-titré en français ! * **Bastien** : Ok. Alors on se retrouve à quelle heure ? Le film commence à 21h. * **Élise** : Alors, rendez-vous devant le cinéma à 20h45 ? Comme ça, on a le temps d’acheter les places. * **Bastien**: Ça marche. A dimanche Élise ! * **Élise** : Salut ! |

Faire écouter plusieurs fois.

|  |
| --- |
| 1. **Par groupe de deux, proposez une sortie et choisissez la date, l’heure et le thème de la sortie.** |

Production orale. Vous pouvez faire passer deux ou trois groupes devant la classe pour voir ensemble ce qui est acquis ou ce qui reste à travailler.